

COMMERCE MONDIAL



WORLD TRADE

Une publication du Centre de commerce mondial / A publication of World Trade Centre

Lauréats du Commerce Mondial

World Trade Awards

Lors d'un dîner reconnaissance organisé dans le cadre du Carrefour du commerce mondial, le Centre de commerce mondial honorait, le 29 septembre dernier, quatre personnalités qui se sont distinguées sur les marchés internationaux. De plus, on accordait deux mentions spéciales pour contribution exceptionnelle au développement international du Québec. Les heureux récipiendaires se sont vus remettre une magnifique plaque, chacune d'entre elles une oeuvre unique conçue par M. Reynald Piché, artiste peintre de renommée internationale.

Plus de deux cent cinquante invités ont eu l'occasion d'apprécier les réalisations de ces lauréats lors d'un banquet-spectacle haut en couleurs, couronnant ainsi le succès obtenu par les nombreuses activités tenues lors du Carrefour du commerce mondial.

Le Centre de commerce mondial félicite ces chefs de file du commerce international:

MARCEL DUFOUR

Diplômé en génie civil de l'École Polytechnique de l'Université de Montréal et détenteur d'une maîtrise de l'Université Harvard, Marcel Dufour se joint à Lavalin dès 1956 et participe à la réalisation de plusieurs grands projets dont notamment, Expo 67, la Baie James et le Stade olympique.

En tant que président de Lavalin International de 1979 à ce jour, M. Dufour développe cette division qui, sous sa gouverne, représente maintenant 48% du chiffre d'affaires du Groupe Lavalin. Elle est présente dans plus de 50 pays avec 18 bureaux permanents.

Une carrière d'excellence qui a su contribuer à la croissance et à l'exportation de l'ingénierie canadienne.

RAYMOND ROYER

Détenteur d'un baccalauréat es arts, d'une maîtrise en commerce, d'une licence en droit et d'une maîtrise en sciences comptables, Raymond Royer se joint au Groupe Bombardier en 1974 à titre de directeur général de la toute nouvelle division du transport en commun et en devient rapidement le président.

Dès 1986, il est nommé président et chef de l'exploitation de Bombardier inc. Nul n'est besoin de rappeler l'essor phénoménal qu'a connu cette société. Ses nombreuses réalisations sur les marchés internationaux et sa diversification dans tous les domaines du transport sont un témoignage à un leadership hors-pair prêt à affronter la compétition de plein front.

At the World Trade Connections Gala Dinner organized 29th September, World Trade Centre paid tribute to four personalities for their outstanding endeavours in the international marketplace. Two special mentions were also allotted for exceptional contribution to international development in Québec. Recipients of the awards each received a magnificent plaque exclusively crafted by world renowned artist, Reynald Piché.

Some two hundred fifty guests gathered to celebrate the accomplishments of the laureates at the colourful banquet and show which concluded the series of successful World Trade Connections activities.

World Trade Centre salutes these leaders in international trade:

MARCEL DUFOUR

A civil engineering graduate from École Polytechnique of Université de Montréal, Marcel Dufour also holds a Masters degree from Harvard University. Mr Dufour joined Lavalin Inc. in 1956 where he has been instrumental in realizing several large scale projects, notably Expo 67, the James Bay energy complex and Montréal's Olympic Stadium.

Appointed President of Lavalin International in 1979, Marcel Dufour has continued to develop this division which currently operates 18 permanent branch offices worldwide, boasting representation in some 50 different countries.

World Trade Centre salutes a career of excellence which has contributed to the growth and the promotion of Canadian engineering expertise in the international forum.

RAYMOND ROYER

Raymond Royer holds a Bachelor of Arts, a Masters in both Business Administration and Accounting, as well as a degree in Law. Mr Royer joined Bombardier Group in 1974 as General Manager of the newly created Mass Transit Division, of which he rapidly became President.

In 1986, Raymond Royer was appointed President and Chief Operating Officer of Bombardier Inc., a company which has experienced phenomenal growth. Bombardier's numerous successful endeavours on the international scene coupled with diversified expertise in all transport-related fields attest to the outstanding leadership and tremendous capacity to evolve in a highly competitive marketplace.

DAVID MORTON

Natif d'Angleterre, David Morton est titulaire es lettres de l'Université Cambridge. Il a également poursuivi des études au Centre d'études industrielles de Genève.

Au service d'Alcan depuis 1954, il passe quelques années à Montréal avant d'être nommé chef de la direction d'Alcan Aluminium (U.K.) Ltd en 1979. De retour à Montréal dès la fin de 1981, il ne tarde pas à s'affirmer devenant tour à tour vice-président directeur d'Alcan Aluminium ltée et en 1987, président et chef de l'exploitation d'Alcan Aluminium ltée. Le 1er juillet 1989, il culmine sa brillante carrière en étant nommé président du Conseil et chef de la direction.

Un des fleurons de l'industrie québécoise, Alcan a su mettre en valeur une des grandes ressources de notre province et demeure un des chefs de file mondial du secteur de l'aluminium.

JEANNINE GUILLEVIN-WOOD

La compagnie F.X. Guillevin et Fils, distributeurs de produits électriques, est établie depuis 1906. Jeannine Guillevin-Wood en assume la présidence en 1965. Suite à de nombreuses transactions, l'entreprise change sa raison sociale en celle de Guillevin International inc.

Dès 1969 et jusqu'à 1985, Madame Guillevin-Wood est élue présidente du Conseil et chef de la direction de Copel inc., un groupe national, dont le siège social est situé à Toronto, et qui est constitué de quinze distributeurs indépendants issus des grands centres stratégiques du Canada.

Active au sein de plusieurs conseils d'administration de grandes entreprises du Québec, Jeannine Guillevin-Wood a gagné le respect de toute la communauté des affaires en montrant une persévérance et des efforts qui en font aujourd'hui une des grandes dames de l'entrepreneurship québécois.

MENTIONS SPÉCIALES

De plus, lors de cette soirée, le Centre de commerce mondial a voulu souligner deux événements de grande importance en honorant deux personnalités qui ont contribué d'une manière exceptionnelle au développement international de Montréal.

SECRETARIAT MONDIAL DU FORUM FRANCOPHONE DES AFFAIRES

Le premier événement d'importance est l'obtention pour Montréal, lors du Forum francophone des affaires tenu à Dakar en mai 1989, du Secrétariat mondial de ce nouveau réseau d'affaires. Pour Montréal, le Québec et le Canada, ce nouveau Secrétariat représente une occasion de prendre le leadership en matière de relations d'affaires dans le réseau des vingt pays de la francophonie.

Afin de souligner les efforts de promotion de la ville de Montréal sur les marchés mondiaux et son acharnement à traduire la nouvelle réalité du Montréal International, le Centre de commerce mondial remettait une plaque à son Honneur le Maire de Montréal Jean Doré.

CONGRÈS MONDIAL DU WORLD TRADE CENTRES ASSOCIATION 1992

Le deuxième événement d'envergure qui se méritait une mention spéciale lors de cette soirée porte sur l'obtention par le Centre de commerce mondial de Montréal, du Congrès de l'Association des World Trade Centres au printemps de 1992.

Cette prestigieuse rencontre sera l'occasion toute désignée pour présenter le nouveau complexe immobilier du Centre de commerce mondial de Montréal en pleine opération.

DAVID MORTON

English-born David Morton holds a degree in Literature from Cambridge University and furthered studies in Geneva at the Centre d'études industrielles.

Mr Morton joined Alcan in 1954. After several years at the head office in Montréal, he was appointed Chief Executive Officer of Alcan Aluminium (UK) Ltd in 1979. Returning to Montréal in 1981, Mr Morton was appointed Vice President of Alcan Aluminium Ltd. In 1987, he became President and Chief Operating Officer of Alcan Aluminium Ltd and culminated his brilliant career 1st July 1989, when he was appointed Chairman of the Board and Chief Executive Officer.

Alcan, a key element of Québec industry, has contributed to the enhancement of one of the greatest natural resources of our province and remains a leader in the aluminium sector worldwide.

JEANNINE GUILLEVIN-WOOD

Founded in 1906, F.X. Guillevin & Fils is a distributor of electrical products. Following a series of transactions, Jeannine Guillevin-Wood, President since 1985, modified the corporate name to read Guillevin International.

From 1965 to 1985, Mrs Guillevin-Wood also held the position of Chairman of the Board and Chief Executive Officer of Copel Inc., a group of national scope headquartered in Toronto and comprising fifteen independent distributors operating in major strategic centres across Canada.

Through her unstinted efforts and devoted participation on a number of boards of directors of large Québec corporations, Jeannine Guillevin-Wood has earned the respect of the entire business community and is now considered one of the great ladies of Québec entrepreneurship.

SPECIAL AWARDS

During the evening, World Trade Centre elected to honour two personalities for their exceptional contribution to the international development of Montréal thereby highlighting two major events, namely the appointment of Montréal as site of the World Secretariat of the Forum francophone des affaires and the holding in Montréal of the 1992 World Trade Centres Association General Assembly.

WORLD SECRETARIAT OF FORUM FRANCOPHONE DES AFFAIRES

Upon the occasion of the Forum francophone des affaires held at Dakar, Senegal in May of this year, Montréal was granted the World Secretariat of this newly created business network. For Montréal, the province of Québec and Canada as a whole, this new structure represents a unique opportunity to assume leadership in the field of business relations within the network of the some twenty French-speaking nations worldwide.

In an effort to underscore the promotional endeavours of the City of Montréal in the international marketplace, World Trade Centre awarded Mayor Jean Doré a commemorative plaque for outstanding contribution to the enhancement of the international dimension of Montréal.

1992 WORLD TRADE CENTRES ASSOCIATION GENERAL ASSEMBLY

The second event to receive special mention was the announcement that Montréal would be host to the World Trade Centres Association General Assembly in the Spring of 1992.

Afin de souligner ce fait exceptionnel, un hommage a été rendu à Philip O'Brien, initiateur de ce vaste projet immobilier. Sa détermination à mettre sur pied ce projet dotera Montréal d'une infrastructure économique et immobilière apte à positionner notre région comme force majeure du commerce mondial.

The prestigious gathering will offer a unique opportunity to introduce the new fully operational World Trade Centre complex.

World Trade Centre paid tribute to Mr Philip O'Brien, for his determination in initiating a project which will provide Montréal with the physical and economic infrastructure necessary to position the metropolitan area as a driving force in the world trade forum.

INSTITUT DE COMMERCE MONDIAL



WORLD TRADE INSTITUTE

Une initiative du Centre de commerce mondial de Montréal, l'Institut de commerce mondial a pour but de regrouper, sous une entité distincte, divers programmes et activités de formation et de perfectionnement en commerce mondial.

Institut de commerce mondial
Centre de commerce mondial
MONTREAL - QUEBEC

An initiative of World Trade Centre Montréal, the World Trade Institute aims to group together under a single distinct entity, different training and proficiency programmes and activities focusing upon international trade.



En collaboration avec La Société de Droit international économique, nous vous présentons une session de travail d'une demi-journée portant sur les aspects commerciaux, économiques et juridiques des échanges internationaux à l'heure de la mondialisation des marchés.

**MERCREDI
14 FÉVRIER 1990**

"La propriété intellectuelle : commercialisation de l'innovation technologique"

CONFÉRENCIERS :

- Me Guy Lord
(Clark, Woods, Rochefort, Fortier)
- Me Hugues G. Richard
(Léger, Robic & Richard)
- M. Abraham Hollander
(Université de Montréal)
- M. Jean-Paul Marsan
(Laboratoires Nordic inc.)
- M. Yves St-Pierre
(Richelieu Bio-Technologies)

ANIMATEUR :

- Me Serge Pichette
(Godin, Raymond, Harris, Thomas)

COÛT GÉNÉRAL: 50\$
étudiants: 25\$

INFORMATION ET
RÉSERVATION:

Lorraine Trudeau
(514) 393-3355

LIEU:

Auditorium (4e étage)

BOURSE DE
MONTREAL



INSTITUT D'ÉTUDE DES VILLES INTERNATIONALES
INSTITUTE FOR THE STUDY OF INTERNATIONAL CITIES

I.E.V.I.

COMMUNAUTÉ
URBAINE
DE MONTREAL



Ville de Montréal

En collaboration avec l'Institut d'Étude des Villes Internationales, la Ville de Montréal et la Communauté urbaine de Montréal, nous vous proposons une conférence sur la nouvelle génération de villes internationales.

**MERCREDI
28 FÉVRIER 1990**

"Montréal dans l'économie nord-américaine"

CONFÉRENCIER :

- Pierre-Paul Proulx
Président du conseil d'administration IEVI - Canada
Professeur titulaire
Département de sciences économiques
Université de Montréal

PRÉSIDENTE DE SÉANCE:

- Lana de Liamchin
Présidente, Institut de commerce mondial-Montréal
Présidente, Abercan International inc.

COÛT GÉNÉRAL : 25\$
étudiants: 10\$

INFORMATION ET
RÉSERVATION:

Lorraine Trudeau
(514) 393-3355

LIEU:

Hôtel Le Quatre Saisons



Lavalin International

LE DEVOIR



Généralement la plupart des transactions internationales s'effectuent en utilisant les Incoterms, "FOB", "C & F" et "CIF". Cependant, il serait peut-être intéressant de considérer d'autres Incoterms pour une meilleure compréhension du domaine du transport.

Depuis l'introduction du multimodalisme par la venue des conteneurs, le monde maritime a été littéralement bouleversé. Aujourd'hui, un service maritime local n'implique pas nécessairement la présence d'un navire au point de départ. Ainsi, une vente "FOB Montréal" pourrait être chargée à bord d'un navire à Halifax, New York ou ailleurs, ce qui n'empêcherait pas la ligne maritime d'émettre un connaissement maritime de Montréal.

De plus, les Incoterms définissent les transferts de responsabilité et de propriété des marchandises dans le cas des "FOB", "C & F" et "CIF". Le point de transfert se situe au moment où la marchandise traverse le bastingage du navire. À cet instant, la propriété change de main, du vendeur à l'acheteur. Si la marchandise est mise en conteneur au point de départ et que des avaries sont constatées à l'arrivée à destination des marchandises, il devient presque impossible de déterminer à quel moment les dommages se sont produits et quel transporteur pourrait être tenu responsable.

L'arrivée de conteneurs a rendu possible la mise sur pied de services porte à porte et la création d'une nouvelle classe d'agents : les "OTM" (opérateurs de transport multimodal). Les "OTM" sont ceux qui organisent et chapeautent en totalité le transport multimodal ou groupage maritime. Ce sont eux qui assument la pleine responsabilité de l'expédition du point de départ ou point d'arrivée tels que convenu sur le connaissement maritime.

L'évolution des intermédiaires et des besoins en transport a ouvert la porte à de nouveaux Incoterms tels que "Franco transporteur", "Franco frontière", "Franco port de chargement" ou encore "Free CY" (Container Yard). Tous ces nouveaux termes sont bien connus et ils représentent une nouvelle réalité. Les importateurs comme les exportateurs auraient avantage à bien les connaître et à comprendre leur implication quant à leur responsabilité.

SOURCE : STARBER INTERNATIONAL INC.
TÉL : (514) 285-1500

Generally, most international transactions are negotiated using the Incoterms "Ex Factory" (FOB plant), "FOB", "C & F" and "CIF". But it is also of interest to have knowledge of other Incoterms for a better transport understanding.

Ever since the introduction of intermodal transport by container, the world of ocean freight has been completely transformed. Today, in order to offer seafreight services, a shipping line does not necessarily need to have a vessel calling the closest port to the origin of cargo. In other words, a "FOB" Montreal sale could be loaded on a vessel in Halifax, New York or elsewhere and the line will still issue a Montréal bill of lading.

With a "FOB", "C & F" or "CIF" term, the transfer occurs when the merchandise crosses the ship's railing. Therefore, if a container is loaded at your door and damages are noticed at destination, it becomes impossible to determine where or when the damages have occurred and which carrier involved in the move should be held liable.

Container transport has made door to door delivery possible, which means that lines, now also known as "MOT" (Multimodal Transport Operators) are now also carrying, in addition to the water portion, the containers by rail and road. The "MOT" assumes full responsibility from the moment the first carrier takes over the shipment until it is delivered in accordance with the bill of lading issued.

This has given way to utilize also other shipping terms so that very often you will hear that a business partner wants to conclude a transaction based on terms such as "Free Carrier", "Franco border", "Free arrival port of loading", or "Free CY" (Container Yard). These are all valid shipping terms but the importer and exporter should be very much aware as to what these terms exactly mean, as far as their responsibilities and liabilities are concerned before making use of them.

If you are required to sign a contract that contains terms that are unfamiliar or vague, it would be highly advisable that you consult your international freight forwarder for further information.

SOURCE : STARBER INTERNATIONAL INC.
TÉL : (514) 285-1500



Depuis l'Accord de libre-échange, les séjours temporaires aux États-Unis sont plus faciles. Dans le passé, plusieurs entreprises se plaignaient que les lois relatives à l'immigration ou au travail restreignaient indûment les déplacements de leurs employés aux États-Unis et constituaient des obstacles à la vente de leurs produits ou services.

Depuis janvier 1989, les citoyens canadiens peuvent circuler librement pour affaires entre les deux pays. Ils doivent satisfaire aux normes minimales d'admissibilité relatives à la santé et à la sécurité et être rémunérés par une entreprise canadienne. Les séjours doivent être pour les fins prévues à l'Accord.

Dix-sept (17) catégories d'employés ou de dirigeants se qualifient à cet égard. Il s'agit de personnels affectés à la recherche, à la fabrication, à la production, au marketing, aux ventes, à la distribution, au service après vente ainsi qu'à la fourniture de certains services. Pour chacune de ces catégories, il existe des restrictions et des limitations.

Les vendeurs et les agents peuvent se rendre aux États-Unis pour prendre des commandes et négocier des contrats de biens et services. Ils ne peuvent eux-mêmes livrer de tels biens ou fournir de tels services. Les acheteurs peuvent s'y rendre pour faire des achats pour le compte de leur compagnie.

Quant aux employés affectés à l'installation, la réparation, l'entretien, la formation ou la supervision de personnel, ils peuvent également séjourner aux USA si leurs services sont rendus dans le cadre de garanties ou de contrats de service reliés à la vente d'équipement commercial ou industriel ou de machinerie originant à l'extérieur des États-Unis.

Certaines conditions doivent être remplies dans tous les cas.

- L'employé doit être citoyen canadien et pouvoir démontrer sa citoyenneté par un passeport ou une carte d'identité valide.
- Il doit pouvoir prouver qu'il se rend aux États-Unis pour vendre ou acheter ou fournir des services prévus à un contrat de service ou une garantie en vigueur pour des équipements fournis par son entreprise, que ceux-ci aient ou non été fabriqués au Canada. Il devrait donc avoir en sa possession copie d'un tel contrat au cas où celui-ci lui serait demandé.
- L'employé doit pouvoir démontrer qu'il est à l'emploi de la compagnie et qu'il a des connaissances techniques ou une spécialisation qui le rendent apte à fournir de tels services. L'employé devra donc être porteur d'une lettre de la compagnie expliquant qu'il en est l'employé ou l'agent, précisant les motifs et la durée de son déplacement et ses qualifications professionnelles.
- Sur simple déclaration verbale au poste frontière, les autorités américaines lui accorderont un visa de type B.1, soit un droit d'entrée pour séjour temporaire et qui ne sera constaté par aucun document particulier.
- Afin d'éviter des problèmes ou des retards, nous vous suggérons de veiller à ce que vos employés soient munis de tels documents.

SOURCE : PAUL ASSELIN, LAPOINTE ROSENSTEIN, AVOCATS
TEL. : (514) 844-6392

Since the Free Trade Agreement, temporary visits in the US have become substantially less cumbersome. In the past, many businesses expressed their dissatisfaction with laws relating to immigration and labour as being unduly restrictive on the travel of their employees in the U.S. and thereby effectively creating impediments for the sale of their products and services.

Since January 1989, Canadian citizens have been permitted to circulate freely between the two countries for business purposes. They must meet the minimum security and health requirements and be remunerated by a Canadian employer. They must travel for a purpose contemplated in the Agreement.

The latter defines seventeen (17) categories of employees and managers who qualify in that respect. The list includes persons engaged in research, manufacturing, production, marketing, sales, distribution, after-sales service and general services. For each of these categories there are restrictions and limitations.

Sales representatives and agents may enter the US to take orders or negotiate contracts for goods or services. They cannot, however, deliver goods or provide services themselves. Buyers purchasing for an enterprise may similarly enter the United States.

Those employees engaged in the installation, repair, maintenance, training or supervision of workers may also enter the US, provided that these services be rendered pursuant to a warranty or other service contract incidental to the sale of commercial or industrial equipment or machinery originating outside of the United States.

Certain conditions must be fulfilled in all cases.

- The employee or agent must be a Canadian citizen. He may have to prove it by a valid passport or identity card.
- The employee or agent must be able to demonstrate that he is entering the US in order to sell or purchase, or provide services in respect of a service contract or a warranty in force for equipment supplied by his enterprise, whether such have or have not been manufactured in Canada. He must therefore have a copy of such a contract in his possession in the event that it is requested of him by American Immigration Officers.
- The employee or agent must also be able to demonstrate that he is employed by or acting for a Canadian company and should be able to prove that he possesses specialized knowledge rendering him capable of providing such services. He should therefore carry a letter from the company which confirms that he is an employee or agent thereof and describes the reasons for and the duration of his travel as well as his professional qualifications.
- Upon a simple verbal declaration at the border, the American authorities will grant such employee with a B-1 Visa, which confers a right for temporary entry and is not evidenced by any particular document.
- In order to avoid problems or delays, we suggest you ensure that your employees or agents carry the above mentioned documents every time they travel for business purposes in the US.

SOURCE: PAUL ASSELIN, LAPOINTE ROSENSTEIN, ATTORNEYS
TEL.: (514) 844-6392

Lapointe
Rosenstein
Avocats

NOUVEAUX MEMBRES WTC / NEW WTC MEMBERS

AEROKURE INTERNATIONAL Marc Gendron	DISTRIBUTION H.M.B.F. ENR. Daniel Milord	INDUSTRIES CERCO Claude Poirier	QUEBEC AMUSEMENT M.B. 1988 INC. Jacques Paquet
A.G.I.I.R. INC. Albert Locatelli, Ghislaine Prévost	EDOUARD KETIB & CIE Edouard Ketib	INDUSTRIES GATTUSO Paquale Gattuso	ROSILCO INTERNATIONAL LTD Fred Rosenthal
AMCO IMPEX GROUP Shiv K. Sanger	L'ÉQUIPE PAUL-HERVÉ BÉNARD INC. Paul-Hervé Bénard	IRIS HOISERY INC. Kathy Angelone	SABEK IMPORT-EXPORT Jean-Marie Bergeron
ATELIERS POLLUX INC. René Jacques	EXPO-RENCONTRE CONTECH INC. Manon Sauvageau	D.R. JUPITER TRADING Emile Saad	SIDYSO Yves Bérubé
BAK IMPEX TRADING INC. Georgette Afram, Malek G. Badro	FEDALEX MULTI-INVESTISSEMENTS Miguel-Angel Aguiar	LETRAM TECHNOLOGIE INC. Gaétan Martel, Fernand Lamontagne	SILEC INC. Dominique Lavoie Estelle Lehoux
BOSCH LABORATORY Jérôme Bosch	FUTURE MANAGEMENT FMC Nabih N. Namani	DAVID LORD LTEE Louis Tourillon	SOCIÉTÉ INTER-ÉCHANGE F.L. INC. François Lemieux
BSF LTD Frank S. Boyd	LE GROUPE INC. Raymond D. Gladu	MALETTE INTERNATIONAL (M.I.) INC. Pierre Bergeron	TEAM TRANSPORT ET AFFRETEMENT Thierry F. Chartier
CAMIP Wissam Solh	HUBMAR IMPORT-EXPORT INC. Eric Hubert	NELVA TRADE INTERNATIONAL Nick Varacalli	TRANSMAC Claude Beaugard
CIDEM Lise-Marie Côté	IBOUSSEY CANADA INC. Ibrahima Seye	PEINTURES PROLUX Pierre Matte	VOYAGES DISTANCE INC. Luc Bastien
COLLEGE LASALLE INC. Jacques Marchand	IMMIGRATION L.M.C. CANADA LTEE Jean Cohen	Q-LUBE MIRABEC INC. Yvon Laplante	YURASHICK INC. Steve Jamarik

COURRIER ÉLECTRONIQUE "NETWORK"

"NETWORK" ELECTRONIC MAILBOX

À l'usage exclusif des World Trade Centres et de leurs membres, le courrier électronique "NETWORK", système sophistiqué mais facile d'accès, met instantanément au service de l'entreprise un réseau international de renseignements privilégiés et de première main. Il offre à l'utilisateur un système de communication à prix modique, intégré à un babillard électronique où l'on retrouve des offres d'achat et de vente de biens et services en provenance du monde entier. Les offres, ci-dessous énumérées, ne sont que quelques exemples de ce que l'on y retrouve quotidiennement. Nous vous invitons à profiter d'une démonstration gratuite de "NETWORK", en communiquant avec:
Jean-Pierre Thibault, au (514) 393-3355.

Designed exclusively for the use of World Trade Centres and their members, "NETWORK", the sophisticated but user-friendly electronic mailbox system, enables businesses to establish an immediate link with a privileged and first-hand international information network. "NETWORK" offers users an integrated low-cost communication and electronic billboard system boasting buy and sell offers of goods and services sourced worldwide. The offers mentioned below are but a sample of daily postings. We invite you to take advantage of a free "NETWORK" demonstration by contacting:
Jean-Pierre Thibault at (514) 393-3355.

OFFRES D'ACHAT

115065 Cotton Gauze rolls	115024 Honda 50CC scooters
115061 Gold/Crude oil	115010 Tropical Fish
115047 Wood telegraphic poles	115008 Antifreeze
115046 Pistachios/Almonds	115004 Butter/Beef
115045 Wool/Mohair	115001 Sugar
115040 Pen accessories	114996 Shark fin
115032 Pakistan rupees	114990 U.V. meters/Light modulators
115028 Cotton towels/rags	

OFFERS TO BUY

114989 Aerial survey camera	114958 Stainless steel cylinder tube
114988 Solid wood furniture	114956 Codfish
11498 Frozen mackerel	114952 Abalone shell/Sugar/ Sheep skin
114983 Land rovers	114946 Hennessy Cognac
114971 Satellite receivers/ Antennas	114940 Antenna wire
114968 Butyl rubber	114939 2nd Hand machinery
114966 Paper	114936 Pickles

OFFRES DE VENTE

115063 Spectacular Portugal real estate	115044 Worsted Yarn
115062 Pharmaceuticals/Rice/Sugar /Soya bean	115043 Charcoal/Marble tile
115060 Milk powder/Dairy products	115042 Fancy case wardrobe
115051 Apple juice concentrate	115041 Shower toilet seat
115050 Strawberries	115039 Disposable bamboo chopstick
115048 Raspberries and concentrates	115038 Purchasing service for sportswear
	115037 Textile products
	115035 Baby carriages

OFFERS TO SELL

115034 HDPE/Polypropylene	115018 Venetian mirrors/Wicker products
115031 Marlboro cigarettes	115016 Fresh pineapples
115030 Coors beer	115015 Budweiser beer
115029 Bonney light crude	115013 Chemical materials
115025 Novatel cellular phone	115012 Wedding gowns
115023 Diesel generator set	115011 Baseballs
115022 Beauty items	145009 USA major home appliances
115020 Surf theme T-shirts	115007 Fresh mexican squid
115019 Flame retarded HDPE	

NOUVELLE PUBLICATION

THE NEW INTERNATIONAL CITIES ERA

«The Global Activities of North American Municipal Governments»

Édité par Earl Fry, Lee H. Radebaugh et Panayotis Soldatos
(David M. Kennedy Center for International Studies
Brigham Young University, 1989)

S'adresse autant au **spécialiste** (des relations internationales comme des politiques urbaines, de l'analyse comparative comme de l'analyse des politiques), qu'au **décideur**, au **théoricien** en quête de cadre d'analyse et au **praticien** à la recherche d'un modèle d'action de développement international, aux **gens d'affaires** impliqués dans la promotion internationale de leur ville, au **décideur municipal** désireux de paradiplomatie et au **décideur d'un gouvernement régional, fédéré ou central** hésitant devant cette segmentation des rôles en politique extérieure.

La première analyse du genre, l'ouvrage est maintenant en vente au Centre de commerce mondial au prix de 21\$.

COMMERCE MONDIAL • WORLD TRADE

Une publication du:

CENTRE DE COMMERCE MONDIAL / WORLD TRADE CENTRE

1253, avenue Mc Gill College, suite 404
Montréal (Québec) H3B 2Y5
Tél. : (514) 393-3355 Fax : (514) 393-3140

Président du conseil / Chairman of the Board :
MARK TOIVANEN

Organisme privé et sans but lucratif, mandaté comme interlocuteur international exclusif par La Chambre de commerce du Montréal métropolitain et La Chambre de commerce du Québec. Membre du prestigieux réseau "World Trade Centres Association", il offre information, activités, services et privilèges aux entreprises et gens d'affaires du Québec, actifs dans le commerce mondial.

Président / President :
J. MARCEL DAOUST

Private non-profit organization, acting as exclusive international representative on behalf of the Chambre de commerce du Montréal métropolitain and the Chambre de commerce du Québec. Member of prestigious "World Trade Centres Association" network, the Centre offers information, activities, services as well as privileges to companies and business people active in world trade.

COMITÉ DE RÉDACTION • EDITING COMMITTEE

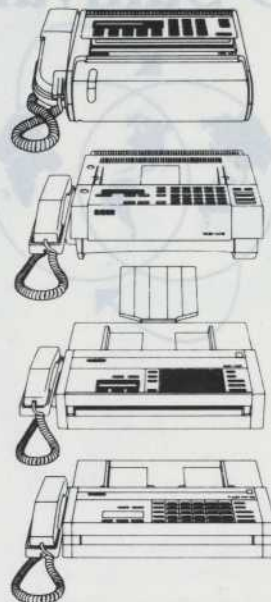
Jaques Saint-Pierre
Directeur général
Centre de commerce mondial

Alain Gagnon
Directeur des relations publiques
Centre de commerce mondial

Traduction / Translation:
Texpertise inc.

Conception graphique / Design:
Marie-Claire Amiot
Le Groupe Studio Bi

CHOISISSEZ LE TÉLÉCOPIEUR LE PLUS POPULAIRE DU CANADA



Les entreprises canadiennes ont fait du télécopieur Ricoh la machine la plus populaire du pays. Rien d'étonnant. Ricoh a inventé le télécopieur haute-vitesse. Il offre aussi le plus vaste choix de modèles qu'il soutient grâce au réseau de service spécialisé en télécopieurs le plus important du Canada.

Nous nous ferons un plaisir de vous faire une démonstration du télécopieur Ricoh qui répond le mieux à vos besoins de communication. Téléphonnez-nous dès aujourd'hui.

1-800-26RICOH ou
communiquez avec Ricoh au 4,
Place du Commerce, bureau 460
Ile des Soeurs (Québec) H3E 1J4

#1 EN TÉLÉCOPIEURS HAUTE-VITESSE **RICOH**



EQUITY™

EPSON®

LE SAVIEZ-VOUS?

LE MANUFACTURIER #1
D'IMPRIMANTES FABRIQUE
AUSSI DES ORDINATEURS
PERSONNELS.

DID YOU KNOW?

THE #1 PRINTER
MANUFACTURER IS ALSO
MAKING PC'S.

EQUITY
Micro-ordinateurs et Portables
Micro-computers and LapTops

Epson est une marque déposée de Seiko Epson Corporation. Equity est une marque de fabrique de Epson America. Epson is a registered trademark of Seiko Epson Corporation. Equity is a trademark of Epson America.

Collège O'Sullivan



La formation des Ressources humaines : **LA CLÉ DE LA COMPÉTITIVITÉ**

Training for World Trade: **THE KEY TO COMPETE**

RENSEIGNEZ-VOUS SUR LA "CLASSE AFFAIRES" INTERNATIONALES O'SULLIVAN

- Programme d'études de niveau CEGEP
- Formation sur mesure en milieu de travail
- Séminaires, cours intensifs, cours pratiques

- Transport
- Douanes
- Droit
- Marketing international
- Exportation
- Importation
- Cultures et langues étrangères
- Économie
- Finance internationale

ENQUIRE ABOUT INTERNATIONAL "BUSINESS CLASS" AT O'SULLIVAN

- College level Programme
- Corporate on site training
- Seminars, intensive courses, practical courses

- Transportation
- Custom duties
- International Business law
- International marketing
- Import/Export
- Foreign languages and cultures
- Economics
- International finance

POUR INFORMATION, FOR INFORMATION
(514) 866-4622



**Collège O'Sullivan
de Montréal**

1191, rue de la Montagne
Montréal (Québec)
H3G 1Z2